

Она “што-калі”

Пераклад: Наталля Панкова



INSTITUTE
OF NEXT
BY INFONOMIA

Она “што-калі”

Арыгінальная ідэя: Alfons Cornella

Тэкст: Gina Clotet · Малюнкi: Silvia Morilla · Дызайн: Curro Astorza

Пераклад: Наталля Панкова (Natallia Pankova)

Мяне завуць Она
Мама кажа
Я цікаўная, як котка.

Яна заве мяне “Што-калі-Она”
Я люблю задаваць пытанні,
нават калі Я не заўсёды атрымліваю
адказы.

Я думаю, калі ў цябе ёсць “чаму” -
заўсёды можна знайсці “таму”.

Она “што-калі”



1.

Новы дзень пачынаецца і
пакуль я прымаю душ, я думаю...

Што монстр,
які жыве ў дрэнажнай
трубе, робіць з усёй той
вадою, што сцякае ў сліў,
пакуль я чакаю,
каб яна нагрэлася.

Она “што-калі”



2.

Я виходжу на вулицу і ўяўляю...

...што ўся жавальная гумка,
прылепленая да тратуару,
вырашае ўзляцець,
як мыльныя бурбалкі,
вымушаючы мой самакат
ехаць экстра-супер-хутка.

Она “што-калі”



3.

Цудоўна, ты вымушаны сядзець у класе,
але я адчуваю, што мае ідэі
прыліплі да падлогі.

Што, калі я дазволю ім
паляцець?

Што, калі мае ідэі
маглі б куды-небудзь
пакаціцца?

Она “што-калі”



4.

Мама питаєцца, чаму я згубіла сваё
паліто. Яна кажа, што я павінна
знайсці яго.

Але што, калі маё
паліто само
знайшло мяне?

Она “што-калі”



5.

Цэлы дзень з заплечнікам на спіне...

У слімакоў таксама
баліць спіна?

Она “што-калі”



6.

Мой дядуля – скарбніца гісторый.

Што, калі б ён склаў усе
свае гісторыі ў слоікі,
каб яны ніколі не
згубіліся?

Она “што-калі”

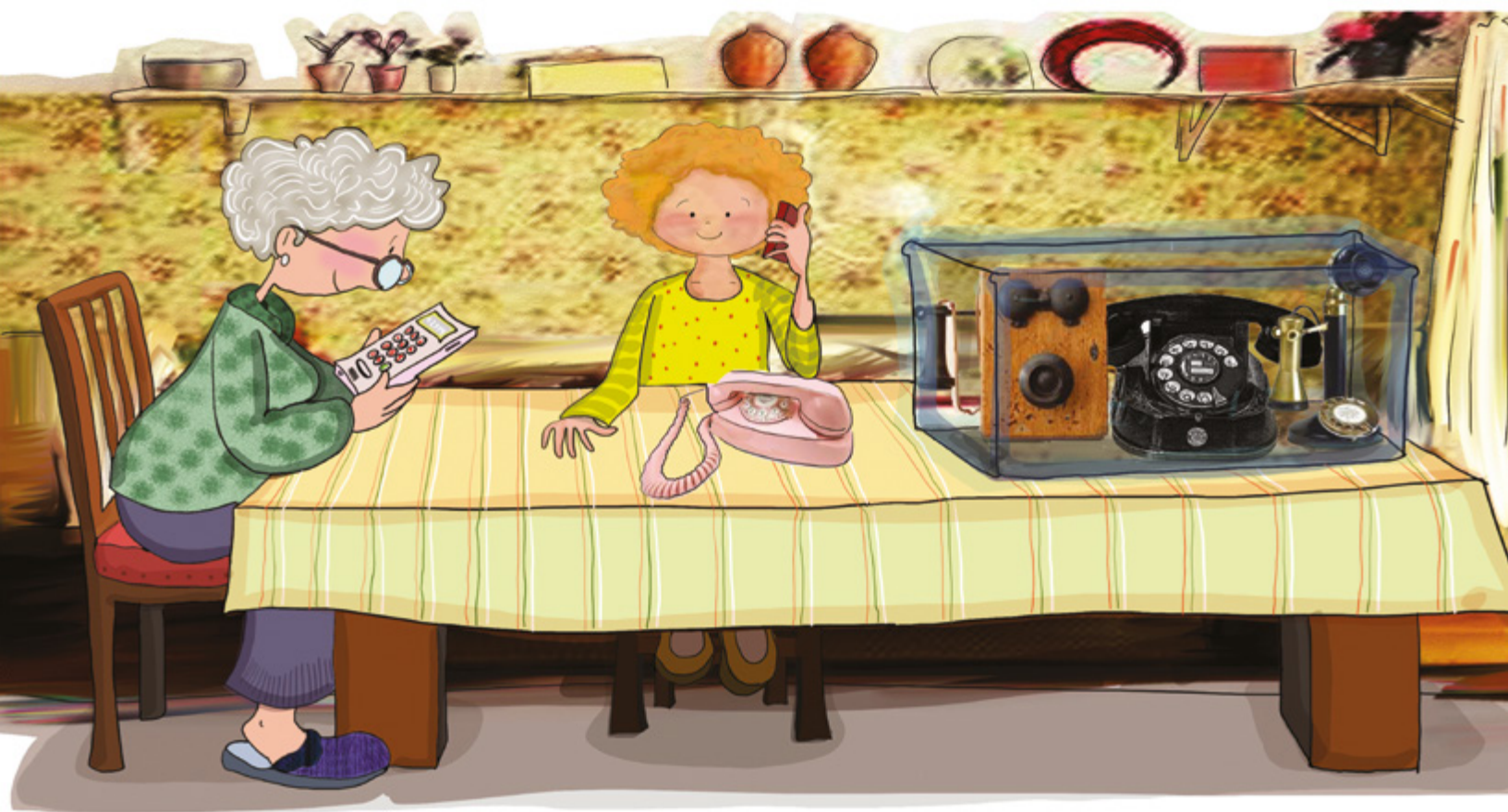


7.

Мая бабуля не можа пасябраваць са
сваім тэлефонам...

А што, калі б бабулін
мабільнік выглядаў
гэтак жа, як той тэлефон,
якім яна карысталася,
калі была маладая?

Она “што-калі”



8.

Мае бабуля з дзядулем
далі мне трошкі грошай.

Калі ў мяне будзе
дастаткова грошай, я
набуду тэлескоп.

Тым часам, як мне зрабіць
гэта весялейшым?

Она “што-калі”



9.

Я лічыла каменьчыкі,
Я лічыла людзей і нават птушак.
Мне больш няма чаго лічыць...

Што, калі б чаканне не
было такім маркотным?
Можаце сабе ўявіць?

Она “што-калі”



10.

Мне падабаецца прыбіраць
падлогу ў хаце і звонку таксама.

Вы бачылі гэта,
я бачыла гэта.

Хто гэта падыме?

Она “што-калі”



11.

Я не магу ўявіць сабе
свет без дрэваў...

Што, калі б мы заўсёды
насілі насенне ў нашых
дзіравых кішэнях?

Она “што-калі”



12.

Чаму толькі дарослыя могуць
прымаць рашэнні
наконт нашай будучыні?

Але ў нас, хлопчыкаў і
дзяўчынак,
больш будучыні.
Што, калі б яны
спыталіся ў нас?

Она “што-калі”



13.

Хатнія заданні прыдумаў
вельмі нудны чалавек.

Што, калі б заняткі
матэматыкай
былі падобныя да ўдзелу
ў ігравым шоў?

Она “што-калі”



14.

Я б хацела мець старэйшую
сястру, якая б дапамагала мне,
як мая сяброўка Кло.

Што, калі б я
ўдачарыла адну?

Она “што-калі”



15.

Мая мама таксама брала
ўрокі скрыпкі ў прафесара
Шароўскага.

Музыка, якую я граю,
вельмі старая.

А выкладчыкі павінны быць
такімі ж старымі?

Она “што-калі”



16.

Прымерка адзення ў
раздзявальні – гэта
катаванне.

Ты, люстэрка, мне скажы:
Бачыць хто, як строй
сядзіць, нават не здымаючы
шкарпэтку?

Она “што-калі”



17.

Немагчыма, каб хтосьці
апрануў маю сукенку.

Я вырашыла зрабіць
гэта сама.

Она “што-калі”



18.

Тат хвалюецца.

Пральная машына паламалася.

Эксперт мог бы паказаць мне,
як яе адрамантаваць.

Узамен я магла б навучыць
яго, як адрамантаваць
“мокрае хатняе заданне”.

Я эксперт у гэтым!

Она “што-калі”



19.

Калі мая маленькая сястрычка
суме, яе соска
ўсё выпраўляе.

Што, каб у бацькоў
таксама былі соскі?

Она “што-калі”



20.

Дзень скончыўся.

Я ўпэўненая – нашая школа

пакутуе ад адзіноты, калі мы сыходзім дадому.

Што, калі б мы адчынілі
дзверы, і тады жыццё
змагло б трапіць унутр?

Она “што-калі”





Арыгінальная ідэя: Alfons Cornella

Тэкст: Gina Clotet

Малюнкі: Silvia Morilla

Дызайн: Curro Astorza

Першае выданне: January 2018

Пераклад: Наталля Панкова (Natallia Pankova)

Она “што-калі”

Мяне завуць Она
Мама кажа
Я цікаўная, як котка.

Яна заве мяне “Што-калі-Она”
Я люблю задаваць пытанні,
нават калі Я не заўсёды атрымліваю
адказы.

Я думаю, калі ў цябе ёсць “чаму” -
заўсёды можна знайсці “таму”.



INSTITUTE
OF NEXT
BY INFONOMIA